

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 6:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I z wszystkich — bydłąt i z wszystkich — pełzających i z wszystkich — dzikich zwierząt i z wszelkiego ciała, dwie pary z każdego przedstawiciela w — arce, aby zachować [je] z tobą, samiec i samica [to] będzie.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ze wszystkiego, co żywe, z wszelkiego ciała, dwoje ze wszystkiego wprowadzisz do arki, aby wraz z tobą zachować (to) przy życiu, będą to samiec i samica.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto ze wszystkiego, co żyje, z każdej żywej istoty, wprowadzisz do arki po parze, samca i samicę, by je zachować przy życiu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ze wszystkich zwierząt wszelkiego ciała po <i>jednej</i> parze wprowadzisz do arki, aby uchowały się z tobą żywe, będą to samiec i samica.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ze wszech zwierząt wszelkiego ciała po dwojgu ze wszech, wprowadzisz do korabia, aby żywo zachowane były z tobą, samiec i samica będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ze wszech zwierząt wszelkiego ciała po dwojgu wwiedziesz do korabia, aby zostały żywe z tobą, samca i samicę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spośród wszystkich istot żyjących wprowadź do arki po parze, samca i samicę, aby ocalały wraz z tobą od zagłady.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z wszelkich istot żyjących, z wszelkiego ciała wprowadzisz do arki po parze z każdego, aby z tobą zostały przy życiu. Niech to będzie samiec i samica.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spośród wszelkich istot żywych i spośród wszelkich stworzeń wprowadzisz do arki po parze, samca i samicę, aby przeżyły wraz z tobą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wraz z tobą niech wejdzie do arki po parze wszystkiego, co żyje, z wszelkiej istoty cielesnej, samiec i samica, aby ocalały.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wprowadź też do arki po parze ze wszystkich zwierząt, samca i samicę, aby ocalały wraz z tobą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ze wszystkich żyjących [istot] z każdego stworzenia wprowadzisz po dwa do arki, by przeżyły z tobą - będą to samiec i samica.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І з усієї скотини і з усіх плазунів і з усіх звірів і з усякого тіла, два два з усіх введеш до корабля, щоби прогодувати з собою. Чоловічого роду і жіночого будуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z wszystkiego też, co żyje, z wszelkiej cielesnej natury, z każdego wprowadzisz do arki po

			parze, abyś je z sobą zachował; niech to będą samiec i samica.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A z każdego żywego stworzenia spośród wszelkiego ciała po dwa wprowadzisz do arki, abyś je razem z sobą zachował przy życiu. Będą to samiec i samica.